

ESTATUTOS DE LA “FUNDACIÓN TECHÔ”	ARTICLES OF ASSOCIATION OF “FUNDACIÓN TECHÔ”
TÍTULO I DISPOSICIONES GENERALES	SECTION I GENERAL PROVISIONS
<u>Artículo 1. Denominación y naturaleza</u>	<u>Article 1. Name and nature</u>
La Fundación techô (la “Fundación”) es una organización privada de naturaleza fundacional y sin ánimo de lucro, cuyo patrimonio se encuentra afectado de modo duradero a la realización de los fines de interés general que se detallan en los presentes Estatutos.	Fundación techô (the “Foundation”) is a private, non-profit, foundational organization, whose assets are permanently allocated to the purposes of general interest set out in these Articles of Association.
<u>Artículo 2. Personalidad y capacidad</u>	<u>Article 2. Personality and capacity</u>
La Fundación, constituida e inscrita en el Registro de Fundaciones de competencia estatal, tiene personalidad jurídica propia y plena capacidad para obrar, pudiendo realizar, en consecuencia, todos aquellos actos que sean necesarios para el cumplimiento de la finalidad para la que ha sido creada, con sujeción a lo establecido en el ordenamiento jurídico.	The Foundation, which has been set up and recorded in the Register of Foundations of state competence, has a separate legal identity and full capacity to act, and consequently it can carry out any acts required to fulfil the purpose for which it has been created, subject to the provisions of the legal system.
<u>Artículo 3. Régimen</u>	<u>Article 3. Regime</u>
La Fundación se registrá por los presentes Estatutos y por la Ley 50/2002, de 26 de diciembre y demás disposiciones vigentes dictadas en desarrollo y aplicación de aquella.	The Foundation shall be governed by these Articles of Association and by Spanish Act 50/2002 of 26 December and other provisions in force that have been issued to implement and apply such law.
<u>Artículo 4. Nacionalidad y domicilio</u>	<u>Article 4. Nationality and address</u>
La Fundación tiene nacionalidad española.	The Foundation has Spanish nationality.
El domicilio de la Fundación radica en C/ Puenteareas 18, 28002, Madrid (España), donde se encuentra la sede del órgano de gobierno de la misma y donde se desarrollan principalmente sus actividades.	The Foundation's address is at C/ Puenteareas 18, 28002, Madrid (Spain), where its governing body is based and where its activities are mainly carried out.

El Patronato podrá promover el cambio de domicilio a otro lugar del territorio nacional, mediante la oportuna modificación estatutaria, con inmediata comunicación al Protectorado, en la forma prevista en la legislación vigente. Asimismo, podrá crear sucursales, agencias u oficinas en cualquier país, para el cumplimiento de sus fines.	The Board of Trustees can effect a change of address within the national territory by making the corresponding amendment in the Articles of Association, immediately informing the Supervisory Board (<i>Protectorado</i>) thereof as established in current legislation. Likewise, it may create branches, agencies or offices in any country to fulfil its purposes.
<u>Artículo 5. Ámbito territorial de actuación</u>	<u>Article 5. Territorial scope of action</u>
La Fundación desarrollará sus actividades en toda España y también en el ámbito internacional.	The Foundation shall carry out its activities throughout Spain and internationally.
TÍTULO II	SECTION II
OBJETO DE LA FUNDACIÓN	PURPOSE OF THE FOUNDATION
<u>Artículo 6. Fines</u>	<u>Article 6. Purposes</u>
Los fines de interés general de la Fundación son:	The purposes of the Foundation, which are of general interest, are as follows:
Mejorar la calidad de vida de las personas a través de proyectos sociales que impacten positivamente en la comunidad, para así contribuir a la construcción de una sociedad más justa, donde todas las personas tengan acceso a oportunidades que les permitan desarrollar su máximo potencial.	To improve the people's life quality through social projects that have a positive impact on the community, in order to contribute to the construction of a fairer society, where all people have access to opportunities that allow them to develop their maximum potential.
<u>Artículo 7. Actividades</u>	<u>Article 7. Activities</u>
Las actividades que realizará la Fundación son, entre otras, las siguientes:	The activities to be carried out by the Foundation are, amongst others, the following:
a) Financiar y promover proyectos sociales que fomenten el acceso a la vivienda para personas en situación de vulnerabilidad, incluyendo entre otras actividades el arrendamiento y puesta a disposición de las	a) Finance and promote social projects that support access to housing for people in vulnerable situations, including, among other activities, the leasing and provision of housing.

viviendas.	
b) Financiar y promover proyectos que cubran otras necesidades sociales en áreas como la educación, la salud, el medio ambiente, la cultura o el deporte, entre otras.	b) Finance and promote projects that address other social needs in areas such as education, health, environment, culture or sports, among others.
c) Brindar asistencia a través de la prestación de servicios a personas y comunidades en situación de necesidad.	c) To provide assistance through the provision of services to individuals and communities in need.
d) Otorgar apoyo financiero y de cualquier otra índole a personas y comunidades en situación de vulnerabilidad para cubrir sus necesidades en áreas como la salud o la educación, entre otras.	d) To provide financial and any other type of support to individuals and communities in vulnerable situations to cover their needs in areas such as health or education, among others.
e) Otorgar apoyo financiero y de cualquier otra índole a entidades u organizaciones que realicen proyectos alineados con el sistema de valores y propósito de la Fundación.	e) To provide financial and any other type of support to entities or organizations that carry out projects aligned with the value system and purpose of the Foundation.
f) Organizar y participar en eventos y campañas de recaudación de fondos para financiar los proyectos sociales.	f) Organize and participate in fundraising events and campaigns to finance social projects.
g) Promover la participación ciudadana y de otras organizaciones o entidades en los proyectos y programas sociales, así como fomentar el voluntariado y el compromiso social.	g) Promote the participation of the public and other organizations or entities in social projects and programs, as well as encourage volunteerism and social commitment.
h) Establecer mecanismos y programas de acompañamiento, seguimiento y evaluación del impacto de los proyectos para garantizar su éxito y sostenibilidad.	h) Implement mechanisms and programs for monitoring, follow-up and evaluation of the impact of the projects to ensure their success and sustainability.
i) Realizar investigaciones y estudios para entender los problemas sociales y encontrar soluciones efectivas.	i) Conducting research and studies to understand social problems and find effective solutions.

j) Mantener y gestionar los bienes encomendados a la Fundación.	j) To preserve and manage the assets entrusted to the Foundation.
k) Cualquier otra actividad que determine el Patronato y que sirva al cumplimiento de los fines de la Fundación.	k) Any other activity determined by the Board of Trustees that serves the fulfillment of the purposes of the Foundation.
La Fundación llevará a cabo las anteriores actividades directamente o en colaboración con otras entidades u organizaciones que lleven a cabo proyectos sociales alineados con el sistema de valores y propósito de la Fundación.	The Foundation will carry out the above activities directly or in collaboration with other entities or organizations that carry out social projects aligned with the Foundation's value system and purpose.
TÍTULO III	SECTION III
REGLAS BÁSICAS PARA LA APLICACIÓN DE LOS RECURSOS AL CUMPLIMIENTO DE LOS FINES FUNDACIONALES Y PARA LA DETERMINACIÓN DE LOS BENEFICIARIOS	BASIC RULES FOR THE APPLICATION OF RESOURCES TOWARDS FULFILMENT OF THE FOUNDATION'S PURPOSES AND FOR THE DESIGNATION OF BENEFICIARIES
<u>Artículo 8. Destino de las rentas e ingresos</u>	<u>Article 8. Use of income and revenue</u>
Se destinará a la realización de los fines fundacionales, al menos, el 70% de los resultados contables que se obtengan, en los términos de la normativa vigente. El porcentaje restante de los resultados contables deberá destinarse a incrementar bien la dotación o bien las reservas de la Fundación, según determine el Patronato.	Pursuant to the terms of the regulations currently in force, at least 70% of the accounting results obtained will be used to achieve the purposes of the Foundation. The remaining percentage of the accounting results will be used to increase either the Foundation's endowment or its reserves, as determined by the Board of Trustees.
El destino de los resultados contables a los fines fundacionales deberá hacerse efectivo en el plazo comprendido entre el inicio del ejercicio en que se hayan obtenido dichos resultados y los cuatro años siguientes a su cierre.	The allocation of the accounting results to the purposes of the Foundation shall be carried out within the period running from the beginning of the financial year in which these results have been obtained until four years after the end of that financial year.
<u>Artículo 9. Beneficiarios</u>	<u>Article 9. Beneficiaries</u>
Serán beneficiarios de las actividades que realice la Fundación:	The beneficiaries of the activities carried out by Foundation will be:

a) Personas sin hogar que necesiten acceso a vivienda o personas en situación de vulnerabilidad tales como, entre otros, personas sin hogar, inmigrantes y solicitantes de asilo; personas con problemas de adicciones; personas sin techo; mujeres en situación de dificultad social; o mujeres víctimas de violencia de género.	a) People in need of housing or people in vulnerable situations such as, among others, homeless people, immigrants and asylum seekers; people with addiction problems; women in situations of social difficulty; or women victims of gender violence.
b) Organizaciones y cualquier tipo de entidades que desarrollen y lleven a cabo proyectos sociales para cualquiera de las anteriores personas.	b) Organizations and any type of entities that develop and carry out social projects for any of the aforementioned persons.
La determinación de los beneficiarios se efectuará por el Patronato con imparcialidad y no discriminación, aplicando criterios objetivos de necesidad, mérito y capacidad.	Beneficiaries shall be determined by the Board of Trustees impartially and with no discrimination, applying objective criteria of need, merit and ability.
TÍTULO IV	SECTION IV
GOBIERNO DE LA FUNDACIÓN	FOUNDATION GOVERNANCE
<u>Artículo 10. El Patronato</u>	<u>Article 10. The Board of Trustees</u>
El gobierno, administración y representación de la Fundación corresponde al Patronato, quien cumplirá los fines fundacionales y administrará con diligencia los bienes y derechos que integran el patrimonio de la Fundación con sujeción a lo dispuesto en el ordenamiento jurídico y en los presentes Estatutos.	The governance, management and representation of the Foundation shall be the responsibility of the Board of Trustees, who shall fulfil the purposes of the Foundation and diligently manage its assets and rights subject to the provisions of the legal system and these Articles of Association.
El Patronato recibirá los recursos y la información necesaria para el desempeño adecuado de sus funciones.	The Board of Trustees shall receive the resources and the information needed to perform their functions appropriately.
<u>Artículo 11. Composición del Patronato</u>	<u>Article 11. Composition of the Board of Trustees</u>
El Patronato estará constituido por un mínimo de 3 miembros y un máximo de 9 miembros. Dentro de estos límites,	The Board of Trustees shall be made up of 3 to 9 members. Within these limits, it shall fall to the Board of Trustees to

corresponderá en cada momento al propio Patronato la determinación del número concreto.	determine the specific number at any given time.
Los Patronos contribuirán al cumplimiento de los fines fundacionales en la forma que se determine en los presentes Estatutos y podrán ser personas jurídicas, públicas o privadas, o personas físicas elegidas para el cargo por razón de su prestigio, experiencia o su colaboración con los fines de la Fundación.	The Trustees shall contribute to fulfilling the Foundation's purposes in the manner determined in these Articles of Association, and they may be legal, public or private entities, or private individuals appointed to this position due to their prestige, experience or collaboration with the Foundation's purposes.
Los miembros del Patronato serán designados por el Patronato a propuesta del Presidente o de dos Patronos cualesquiera.	The members of the Board of Trustees shall be appointed by the Board of Trustees, having been proposed by the President or any two Trustees.
El acuerdo de nombramiento requerirá una mayoría de sus miembros.	The appointment resolution shall require a majority of its members.
<u>Artículo 12. Duración del mandato</u>	<u>Article 12. Duration of the mandate</u>
El cargo de Patrono tendrá una duración máxima, que se determinará por acuerdo del Patronato, pudiendo ser reelegido un número indefinido de veces.	The position of Trustee shall have a duration of a maximum number of years to be determined by resolution of the Board of Trustees and will be open to re-election an unlimited number of times.
La renovación del Patronato se proveerá mediante acuerdo de dicho órgano. La sustitución de Patronos se inscribirá en el Registro de Fundaciones.	The renewal of the Board of Trustees shall be approved by resolution of said body. The replacement of Trustees shall be entered in the Register of Foundations.
<u>Artículo 13. Aceptación del cargo de Patrono</u>	<u>Article 13. Acceptance of the position of Trustee and substitution</u>
Los Patronos entraran a ejercer sus funciones después de haber aceptado expresamente el cargo en documento público, en documento privado con firma legitimada por Notario o mediante comparecencia realizada al efecto en el Registro de Fundaciones. Así mismo, la aceptación podrá llevarse a cabo ante el Patronato, acreditándose a través de certificación expedida por el Secretario, con firma legitimada notarialmente.	The Trustees will take up their duties after expressly accepting the position in a public document, in a private document with signatures authenticated by a Notary Public, or by personal appearance for this purpose at the Registry of Foundations. Likewise, their acceptance may be effected before the Board of Trustees, and verified by a certificate issued by the Secretary, with notarised signature.
Las personas jurídicas que formen parte	Legal entities forming part of the Board

del Patronato deberán designar las personas físicas que las representen. La designación de las personas físicas representantes y su sustitución se comunicará a la Fundación mediante escrito dirigido al Secretario, firmada por el representante legal de la persona jurídica al que habrá de acompañar la aceptación de la persona física designada.	of Trustees shall designate the individuals who will represent them. The designation of individuals as representatives and their replacement shall be communicated to the Foundation in a written submission addressed to the Secretary, signed by the legal representative of the legal entity and incorporating the acceptance of the designated individual.
El cargo de Patrono que recaiga en persona física deberá ejercerse personalmente.	The role of Trustee assigned to a natural person must be exercised in person.
<u>Artículo 14. Cese de los Patronos</u>	<u>Article 14. Termination of position as Trustee</u>
El cese de los Patronos de la Fundación se deducirá en los supuestos siguientes:	Termination of the position of Foundation Trustee shall occur in the following cases:
a) Por muerte o declaración de fallecimiento, así como por extinción de la persona jurídica.	a) Due to death or declaration of death, and due to dissolution of a legal entity.
b) Por incapacidad, inhabilitación e incompatibilidad, de acuerdo con lo establecido en la Ley.	b) Due to incapacity, disqualification and incompatibility, as set out in the Law.
c) Por resolución judicial.	c) By judicial decision.
d) Por el transcurso del periodo de su mandato.	d) Upon expiry of the mandate.
e) Por cese en el cargo por razón del cual fueron nombrados miembros del Patronato.	e) For termination of the position by reason of which they were appointed members of the Board of Trustees.
f) Por renuncia llevada a cabo por cualquiera de los medios y mediante los tramites previstos para la aceptación del cargo.	f) Due to resignation effected through any of the means and procedures established for acceptance of the position.
g) Por no ejercer su cargo con la diligencia o dedicación debida, o en el supuesto de que el mismo pueda suponer un conflicto de intereses para la Fundación o un daño reputacional para la misma, apreciada por acuerdo de, al menos, la mitad del Patronato	g) By reason of not performing the duties of the post with due diligence or dedication, or in the event of engendering a conflict of interests for the Foundation, as determined by agreement of at least half of the Board of Trustees excluding the affected trustee.

excluido el patrono afectado.	
La suspensión de los Patronos podrá ser acordada cautelarmente por el Juez cuando se entable contra ellos la acción de responsabilidad.	The suspension of Trustees may be ordered as a precautionary measure by the Judge when an action for liability is brought against them.
El cese y suspensión de Patronos se inscribirá en el Registro de Fundaciones.	The cessation and suspension of Trustees shall be recorded in the Register of Foundations.
<u>Artículo 15. Organización del Patronato</u>	<u>Article 15. Organisation of the Board of Trustees</u>
El Patronato podrá nombrar uno o más comités o juntas de asesores que le ayuden a desempeñar su misión, incorporando a los mismos a personas que contribuyan a la relevancia pública de la Fundación. El número de personas que compondrán los comités de asesores se determinará por acuerdo del Patronato.	The Board of Trustees may appoint one or more advisory committees or advisory boards to assist it in carrying out its mission, incorporating persons who contribute to the public relevance of the Foundation. The number of persons on the advisory committees shall be determined by agreement of the Board of Trustees.
El Patronato podrá acordar la delegación de funciones a favor de dichos comités, con mayoría de dos tercios de los votos.	The Board of Trustees may agree on delegating tasks to these committees, with a majority of two thirds of the votes.
<u>Artículo 16. Presidencia</u>	<u>Article 16. Presidency</u>
El Patronato elegirá de entre sus miembros a quien ejerza las funciones de Presidente, cuyo mandato tendrá una duración que se determinará por acuerdo del Patronato, sin perjuicio de sucesivas renovaciones.	The Board of Trustees shall elect from among its members the President, whose term of office shall be determined by agreement of the Board of Trustees, without prejudice to successive renewals.
Al Presidente le corresponde ostentar la representación de la Fundación ante toda clase de personas, autoridades y entidades públicas y privadas; convocar la reuniones del Patronato, presidirlas, dirigir sus debates y, en su caso, ejecutar los acuerdos, pudiendo para ello realizar toda clase de actos y firmar aquellos documentos necesarios a tal fin; así como realizar cualquier otra facultad prevista en la legislación aplicable.	The President shall be responsible for representing the Foundation before persons, authorities and public and private entities of all types; convening the meetings of the Board of Trustees, chairing them, directing their discussions and, where appropriate, executing resolutions, taking whatever action and signing whatever documents are required for such purpose; as well as to exercise any other powers provided for in the applicable legislation.
El Presidente podrá delegar sus	The President may delegate her

facultades en uno o más miembros del Patronato.	functions to one or more members of the Board of Trustees.
<u>Artículo 17. Presidencia de Honor</u>	<u>Article 17. Honorary Presidency</u>
A propuesta del Presidente, el Patronato podrá nombrar a una persona para que ocupe la Presidencia de Honor de la Fundación.	At the proposal of the President, the Board of Trustees may appoint a person to hold the Honorary Presidency of the Foundation.
<u>Artículo 18. El Secretario</u>	<u>Article 18. The Secretary</u>
Se designará a un Secretario, que podrá ser persona ajena al Patronato, en cuyo caso tendrá voz pero no voto.	A Secretary will be appointed, who may be a person outside the Board of Trustees, in which case he/she shall have the right to speak but not to vote.
El Secretario tendrá, entre otras funciones, la custodia de toda la documentación perteneciente a la Fundación, levantar las actas correspondientes a las reuniones del Patronato, expedir las certificaciones e informes que sean necesarios y todas aquellas que expresamente le deleguen. En los casos de enfermedad, ausencia o vacancia del puesto, hará las funciones de Secretario el Patrono de menor edad.	The Secretary will take charge, among other functions, of the custody of all Foundation documentation, taking the minutes of the meetings of the Board of Trustees, issuing any certificates and reports required and any other functions expressly delegated thereto. In the event of illness, absence or vacancy of the position, the youngest Trustee shall act as Secretary.
<u>Artículo 19. El Tesorero</u>	<u>Article 19. The Treasurer</u>
El Patronato podrá acordar nombrar a un Tesorero.	The Board of Trustees may agree to appoint a Treasurer.
El Tesorero será responsable de llevar la contabilidad de la Fundación y formular las cuentas anuales para elevarlas al Patronato.	The Treasurer shall be responsible for Foundation's book-keeping and preparing the annual accounts for their submission to the Board of Trustees.
<u>Artículo 20. Delegación y apoderamiento</u>	<u>Article 20. Delegation and powers of attorney</u>
El Patronato podrá delegar facultades en uno o más de sus miembros.	The Board of Trustees may delegate functions to one or more of its members.
No son delegables la aprobación de cuentas y del plan de actuación, la modificación de los Estatutos, la fusión y la liquidación de la Fundación, así como aquellos actos que requieran la	Approval of accounts and of the action plan, amendment of the Articles of Association, merger and liquidation of the Foundation, and any other action requiring authorisation by the

autorización del Protectorado.	Supervisory Board (<i>Protectorado</i>), cannot be delegated.
El Patronato podrá otorgar y revocar poderes generales y especiales.	The Board of Trustees may grant and revoke general and special powers of attorney.
<u>Artículo 21. Reuniones del Patronato y convocatoria</u>	<u>Article 21. Meetings of the Board of Trustees and meeting calls</u>
El Patronato se reunirá, al menos, dos veces al año, y tantas veces como sea preciso para la buena marcha de la Fundación. Las reuniones del Patronato podrán celebrarse tanto física como virtualmente, para lo cual la Fundación tomará las medidas necesarias para garantizar la tecnología de la reunión virtual.	The Board of Trustees shall meet at least twice a year, and as many times as necessary for the proper running of the Foundation. The meetings of the Board of Trustees may be held both physically and virtually, for which the Foundation will take the necessary measures to ensure that the virtual meeting technology is fully operative.
Corresponde al Presidente convocar las reuniones del mismo, bien a iniciativa propia, bien cuando lo solicite un tercio de los miembros del Patronato.	The President shall be responsible for convening the meetings of the Board of Trustees, either on her own initiative, or when requested by one third of the members of the Board of Trustees.
La convocatoria se hará llegar a cada uno de los miembros al menos con cinco días de antelación a la fecha de su celebración, utilizando un medio que permita dejar constancia de su recepción. En la misma se hará constar el lugar, día y hora de la celebración de la reunión, acompañándose, así mismo, el Orden del Día. No será preciso convocatoria previa cuando se encuentren presentes todos los Patronos y acuerden por unanimidad la celebración de la reunión.	The call to meeting shall be sent to each member at least five days prior to the date of the meeting, via communication with acknowledgement of receipt. It shall state the place, date and time of the meeting, and the Agenda. No prior notice shall be required when all the Trustees are present and unanimously agree to hold the meeting.
<u>Artículo 22. Forma de deliberar y de tomar los acuerdos</u>	<u>Article 22. Deliberation and passing of resolutions</u>
El Patronato quedara válidamente constituido cuando concurren al menos la mitad más uno de sus miembros, presentes o representados, ya sea física o virtualmente.	The Board of Trustees shall be validly constituted when at least half plus one of its members are present or represented, either physically or virtually.
El régimen general para la adopción de acuerdos es la mayoría simple de votos de los Patronos asistentes en sesión	The general rule for passing resolutions is the simple majority of votes of the Trustees attending a validly constituted

<p>válidamente constituida, excepto cuando los Estatutos establezcan otras mayorías cualificadas. El Presidente tendrá voto de calidad en caso de empate.</p>	<p>meeting, except when the Articles of Association provide for other qualified majorities. The President shall have the casting vote in the event of a tie.</p>
<p>De las reuniones del Patronato se levantará por el Secretario la correspondiente acta, que se circulará a los Patronos y al Presidente de la Fundación en las tres semanas siguientes. Las actas deberán ser aprobadas en la misma o siguiente reunión.</p>	<p>The corresponding minutes of the meetings of the Board of Trustees shall be drawn up by the Secretary and circulated to the Trustees and the President of the Foundation within 3 weeks of the meetings. These must be approved at the same or the following meeting.</p>
<p><u>Artículo 23. Obligaciones y responsabilidad de los Patronos</u></p>	<p><u>Article 23. Obligations and responsibility of the Trustees</u></p>
<p>Entre otras, son obligaciones de los Patronos cumplir los fines de la Fundación, concurrir a las reuniones a las que sean convocados, desempeñar el cargo con la debida diligencia de un representante leal, mantener en buen estado de conservación y producción los bienes y recursos de la Fundación, y cumplir en sus actuaciones con lo determinado en las disposiciones legales vigentes y en los presentes Estatutos.</p>	<p>Amongst others, the obligations of the Trustees include fulfilling the purposes of the Foundation, attending the meetings to which they are called, carrying out their functions with the due diligence of a loyal representative, ensuring the proper conservation and productivity of the assets and resources of the Foundation, and acting in compliance with the legal provisions in force and with these Articles of Association.</p>
<p>Los Patronos responderán solidariamente frente a la Fundación de los daños y perjuicios que causen por actos contrarios a la Ley o a los Estatutos o por los realizados sin la diligencia con la que deben desempeñar el cargo. Quedarán exentos de responsabilidad quienes hayan votado en contra del acuerdo, y quienes prueben que, no habiendo intervenido en su adopción y ejecución, desconocían su existencia o, conociéndola, hicieron todo lo conveniente para evitar el daño o, al menos, se opusieron expresamente a aquel.</p>	<p>The Trustees shall be jointly and severally liable to the Foundation for any damages and losses that they cause by actions contrary to the Law or the Articles of Association or by actions carried out without due diligence in performing their functions. Those Trustees who voted against the prejudicial resolution, and those who prove that, not having taken part in its approval and execution, they were unaware of its existence or, if knowing of it, made appropriate efforts to prevent the damage or, at least, expressly opposed it, shall be exempt from liability.</p>
<p><u>Artículo 24. Carácter gratuito del cargo de Patrono</u></p>	<p><u>Article 24. Non-Remuneration of Trustees</u></p>
<p>Los Patronos ejercerán su cargo gratuitamente, si bien tendrán derecho a ser reembolsados por los gastos</p>	<p>Trustees shall hold office without remuneration, but they shall be entitled to be reimbursed for duly justified</p>

debidamente justificados que se ocasionen en el ejercicio de su función.	expenses incurred in the performance of their functions.
TÍTULO V	SECTION V
RÉGIMEN ECONÓMICO	ECONOMIC REGIME
<u>Artículo 25. Dotación fundacional</u>	<u>Article 25. Foundation capital</u>
La dotación de la Fundación estará integrada por todos los bienes y derechos que constituyen la dotación inicial de la Fundación, y por aquellos otros de contenido patrimonial que durante la existencia de la Fundación se aporten en tal concepto por el fundador o por terceras personas, o que se afecten por el Patronato, con carácter permanente, a los fines fundacionales.	The Foundation's capital shall be composed of all the assets and rights comprised by the Foundation's initial contribution, and of other assets that are contributed as such during the existence of the Foundation by the founder or by third parties, or that are permanently allocated by the Board of Trustees to the achievement of the Foundation's purposes.
<u>Artículo 26. Composición del Patrimonio</u>	<u>Article 26. Composition of assets</u>
El patrimonio de la Fundación está formado por todos los bienes, derechos y obligaciones susceptibles de valoración económica, que integren la dotación, así como por aquellos que adquiera la Fundación con posterioridad a su constitución, se afecten o no a la dotación.	The Foundation's assets include all the assets, rights and obligations that have an economic value, which make up the Foundation's capital, and those acquired by the Foundation after its establishment, whether or not they are allocated to the Foundation's capital.
<u>Artículo 27. Titularidad de bienes y derechos</u>	<u>Article 27. Ownership of property and rights</u>
La Fundación deberá figurar como titular de todos los bienes y derechos que integran su patrimonio, que debería constar en su inventario anual.	The Foundation shall be the owner of record of all the property and rights that make up its assets as a whole, as shall be recorded in its annual inventory.
El Patronato promoverá, bajo su responsabilidad, la inscripción a nombre de la Fundación de los bienes y derechos que integren el patrimonio en los Registros correspondientes.	The Board of Trustees shall instigate and be responsible for the registration, in the name of the Foundation, of the property and rights that make up its assets as a whole, in the corresponding public Registries.
<u>Artículo 28. Adscripción del patrimonio fundacional</u>	<u>Article 28. Allocation of the Foundation's assets</u>

Las rentas que produzcan los bienes y derechos que conforman el patrimonio, quedaran vinculadas de una manera directa e inmediata al cumplimiento de los fines que la Fundación persigue.	The revenue generated by the property and rights that make up the assets as a whole shall be tied, directly and immediately, to the fulfilment of the Foundation's purposes.
<u>Artículo 29. De la financiación</u>	<u>Article 29. Financing</u>
La Fundación, para el desarrollo de sus actividades, se financiará con los recursos que provengan del rendimiento de su patrimonio y, en su caso, con aquellos otros procedentes de las ayudas, subvenciones o donaciones que reciba de personas o entidades, tanto públicas como privadas.	To perform its activities, the Foundation shall be financed with resources originating from the revenues generated by its assets, and where applicable, from aid, subsidies or donations received from both public and private persons and entities.
Así mismo, la Fundación podrá obtener ingresos por sus actividades.	The Foundation may also generate revenues from its activities.
<u>Artículo 30. De la administración</u>	<u>Article 30. Management</u>
La administración y disposición del patrimonio corresponderá al Patronato en la forma establecida en los presentes Estatutos y con sujeción a las disposiciones legales existentes. El Patronato quedará facultado para hacer las variaciones necesarias en la composición del patrimonio de la Fundación, de conformidad con la que aconseje la coyuntura económica de cada momento y sin perjuicio de solicitar la debida previa autorización o proceder a la inmediata comunicación al Protectorado.	The assets shall be managed and administered by the Board of Trustees as established in these Articles of Association and subject to the existing legal provisions. The Board of Trustees shall be authorised to make the required changes in the composition of the Foundation's assets, according to the economic situation at any given time and without prejudice to requesting the necessary prior authorisation or to immediately informing the Supervisory Board (<i>Protectorado</i>).
<u>Artículo 31. Contabilidad, rendición de cuentas y plan de actuación</u>	<u>Article 31. Accounting, accountability and action plan</u>
La Fundación deberá llevar una contabilidad ordenada y adecuada a su actividad, que permita un seguimiento cronológico de las operaciones realizadas. Para ello llevará necesariamente un Libro Diario y un Libro de Inventarios y Cuentas Anuales.	The Foundation shall keep orderly accounts appropriate to its activity, enabling chronological monitoring of the transactions carried out. To such end, it shall keep a Daybook, an Inventory book and Annual Accounts.
Las cuentas anuales, que comprendieran el balance, la cuenta de	The annual accounts, comprising the balance sheet, the profit and loss

resultados y la memoria, formaran una unidad, debiendo ser redactadas con claridad y mostrar la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados de la Fundación.	account and the annual report, shall form a single unit and shall be drawn up clearly to give a true and fair view of the assets, financial position and results of the Foundation.
La memoria además de completar, ampliar y comentar la información contenida en el balance y en las cuentas de resultados, incluirá las actividades fundacionales, los cambios en sus órganos de gobierno, dirección y representación, así como el grado de cumplimiento del plan de actuación, indicando los recursos empleados, su procedencia, y el número de beneficiarios en cada una de las distintas actuaciones realizadas, los convenios que, en su caso, se hayan llevado a cabo con otras entidades para estos fines, y el grado de cumplimiento de las reglas establecidas en el artículo 27 de la Ley.	The annual report, in addition to completing, expanding and commenting on the information set down in the Balance Sheet and the Income Statement, shall include the activities of the Foundation, the changes in its governing, management and representative bodies, and the degree of fulfilment of the action plan, stating the resources used, their origin and the number of beneficiaries in each different action carried out, the agreements that may have been reached with other entities for such purposes, and the level of compliance with the rules established in Article 27 of the Law.
Igualmente se incorporará a la memoria un inventario de los elementos patrimoniales. Las Cuentas Anuales serán auditadas cada ejercicio económico.	An inventory of the assets shall also be included in the report. The Annual Accounts shall be audited each financial year.
En caso de que exista el cargo de Tesorero, éste formulará las cuentas anuales que se aprobarán por el Patronato de la Fundación en el plazo máximo de seis meses desde el cierre del ejercicio y se presentarán al Protectorado, para su examen y comprobación, dentro de los diez días hábiles siguientes a su aprobación.	In case there is a Treasurer, he/she shall prepare the annual accounts, which shall be approved by the Board of Trustees of the Foundation within a maximum period of six months from the end of the financial year and shall be submitted to the Supervisory Board for examination and verification within ten working days of their approval.
Igualmente, el Patronato elaborará y remitirá al Protectorado en los últimos tres meses de cada ejercicio, un plan de actuación, en el que queden reflejados los objetivos y las actividades que se prevea desarrollar durante el ejercicio siguiente.	Further, during the last three months of each fiscal year, the Supervisory Board shall prepare and send an action plan to the Foundation's Supervisory Board showing the objectives and activities expected to be carried out during the following fiscal year.
El ejercicio económico coincidirá con el año natural.	The financial year shall correspond to the calendar year.
TÍTULO VI	SECTION VI
DE LA MODIFICACIÓN, FUSIÓN O	AMENDMENT, MERGER OR

EXTINCIÓN	EXTINCTION
<u>Artículo 32. Modificación de Estatutos</u>	<u>Article 32. Amendment of the Articles of Association</u>
El Patronato podrá acordar la modificación de los presentes Estatutos siempre que resulte conveniente en interés de la Fundación.	The Board of Trustees may agree to amend these Articles of Association whenever deemed appropriate in the interests of the Foundation.
Cuando las circunstancias hayan variado de manera que la Fundación no pueda actuar satisfactoriamente con arreglo a estos Estatutos, el Patronato deberá acordar la modificación de los mismos.	Should circumstances change in such a way that the Foundation cannot act satisfactorily pursuant to these Articles of Association, the Board of Trustees shall reach an agreement to amend them.
La modificación o nueva redacción de los Estatutos habrá de ser comunicada al Protectorado antes de ser formalizada en escritura pública e inscrita en el Registro de Fundaciones.	Any amendment or redrafting of the Articles of Association shall be communicated to the Supervisory Board before being formalised in a public deed and recorded in the Register of Foundations.
Para la adopción de acuerdos de modificación estatutaria, será preciso el voto favorable de, al menos, dos tercios del Patronato.	The favourable vote of at least two thirds of the Board of Trustees shall be required to approve any resolution to amend the Articles of Association.
<u>Artículo 33. Fusión con otra fundación</u>	<u>Article 33. Merger with another foundation</u>
La Fundación podrá fusionarse con otra fundación, previo acuerdo de los respectivos Patronos, debiéndose comunicar al Protectorado antes de otorgar la escritura pública de fusión y posteriormente se inscribirá en el Registro de Fundaciones.	The Foundation may merge with another foundation, subject to the agreement of the respective Trustees. The Supervisory Board (<i>Protectorado</i>) shall be notified of this before granting the public deed of merger which shall subsequently be entered in the Register of Foundations.
El acuerdo de fusión deberá ser aprobado con el voto favorable de, al menos, tres cuartas partes del Patronato.	The merger agreement must be approved with the favourable vote of at least three quarters of the Board of Trustees.
<u>Artículo 34. Extinción de la Fundación</u>	<u>Article 34. Extinction of the Foundation</u>
La Fundación se extinguirá por las causas, con las formalidades y de acuerdo con los procedimientos establecidos en la legislación vigente.	The Foundation shall be dissolved pursuant to the grounds, formalities and procedures established in current legislation.

<u>Artículo 35. Liquidación y adjudicación del haber</u>	<u>Article 35. Liquidation and allocation of assets</u>
<p>Los bienes y derechos de la Fundación resultantes de la liquidación se destinaran a las fundaciones o a las entidades no lucrativas privadas que persigan fines de interés general análogos a los realizados por la misma, y que tengan afectados sus bienes, incluso para el supuesto de su disolución, a la consecución de aquellos y, además, que tengan la consideración de entidades beneficiarias del mecenazgo a los efectos previstos en los artículos 16 a 25, ambos inclusive, de la Ley 49/2002, de 23 de diciembre.</p>	<p>The Foundation's assets and rights resulting from its liquidation shall be allocated to foundations or private non-profit entities that pursue similar purposes of general interest, and whose assets, even in the event of dissolution, are allocated to the achievement of such purposes and, furthermore, that are considered to be entities benefiting from patronage for the purposes set forth in articles 16 to 25, inclusive, of Spanish Act 49/2002, of 23rd December.</p>
<p>Corresponde al Patronato designar las entidades receptoras de estos bienes, de acuerdo con lo ordenado en la legislación vigente.</p>	<p>Designation of the entities to receive these assets lies with the Board of Trustees, pursuant to the provisions of legislation currently in force.</p>